

Nampaya Omame

Période

xx^e et xxⁱ^e siècles

—

Genres

Chanson jeune public –
Musique métissée – Musiques
du monde – Traditionnel/
folklorique

—

Thèmes

La famille – La fête – Le voyage
et l'exotisme

—

Activités

La polyphonie – Les jeux
rythmiques

—

Cycles

1, 2 et 3

—

Durée

2 min 04 s

—

Date de création de l'œuvre

2019

—

PRÉSENTATION DE L'ŒUVRE ET/OU DE L'EXTRAIT

Commande répertoire Africa2020

Chant enfantin traditionnel adapté par Tubatsi Mpho (prononcer Mpo) Moloji et Thulani Shabangu et interprété par Tubatsi Mpho Moloji.

Auteur-compositeur-interprète sud-africain, Tubatsi Mpho Moloji a été acteur / danseur / chanteur dans la production musicale *Umoja*. Il est actuellement le chanteur principal d'Urban Village, un groupe expérimental de Soweto. Tubatsi joue également de la flûte, de la guitare, du *lapsteel* (genre de guitare qui se joue disposée à plat devant l'interprète, utilisée notamment par Ben Harper) et de la *mbira* (petit instrument traditionnel composé de lames métalliques fixées sur une boîte, également appelé *kalimba* ou « piano à doigts »).

Son univers musical trouve sa source dans son enfance passée à Soweto, township situé à une quinzaine de kilomètres de Johannesburg, la capitale de l'Afrique du Sud (les townships sont des ghettos destinés aux non-Blancs mis en place en Afrique du Sud durant la période de l'apartheid). Son travail est inspiré par des artistes sud-africains comme Guy Buttery, Philip Tabane, Zim Nqawane, Mahotella Queens, Bheki Khoza ou Hugh Masikela.

FORMATION INSTRUMENTALE ET/OU VOCALE

Voix, guitare, percussions

CLÉS DE LECTURE

Pour répondre à la commande d'un répertoire d'Afrique du Sud pour les jeunes Français, Tubatsi Mpho Moloji a choisi de puiser dans les chants qui ont bercé son enfance. Cette chanson traditionnelle est en langue zoulou, reconnue comme une des langues officielles de l'Afrique du Sud après la fin de l'apartheid (1948-1991). C'est la langue principale du KwaZulu Natal, une province orientale du pays. La chanson est passée de génération en génération et l'auteur en est inconnu. Elle est chantée par les enfants pour accompagner des jeux comme la marelle ou des frappés de mains à plusieurs.

ANALYSE MUSICALE

À quatre temps, la chanson est joyeuse, écrite sur un mode majeur. Elle présente une structure classique couplets/refrain qui est répétée quatre fois en tout.

EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE POSSIBLE

Apprentissage du chant

PRONONCIATION

Le zoulou, comme le français, ne s'écrit pas strictement comme il se prononce. On peut apprendre à prononcer correctement les paroles grâce à la vidéo d'apprentissage tournée par Tubatsi Mpho Moloji. Il y aborde la prononciation de l'ensemble et surtout deux types de « clic » propres à la langue zoulou. On appelle « clic » les claquements labiaux et autres bruits de bouche qui accompagnent certaines consonnes.

Paroles en zoulou

COUPLETS 1 ET 2

Nampaya Omame
Voici les mamans
Bethweli imithwalo
Qui portent des paquets
Nampaya Omame
Voici les mamans
Bethweli imithwalo
Qui portent des paquets

COUPLETS 3 ET 4

Sabona ngo swidi
Nous les voyons avec des bonbons
Sabona ngo khe khe
Nous les voyons avec des gâteaux
Sabona ngo raisi
Nous les voyons avec du riz
Sabona nge nyama
Nous les voyons avec de la viande

REFRAIN

Ncinci Bo ncinci Bo
Petit à petit
Nampaya omame (bis)
Voici les mamans

JEUX DE FRAPPÉ DE MAINS PAR DEUX

Sur les pulsations, à inventer par deux face-à-face (type « [La Samaritaine](#) » : un claquement de mains pour soi, la main droite frappe la main droite du partenaire, un frappement pour soi, la main gauche frappe la main gauche du partenaire, un frappement pour soi, les deux mains frappent les deux mains du partenaire). Le jeu de mains **sur la pulsation** peut accompagner toute la chanson, comme un jeu de cour.

Pour une version « concert », faire une recherche de pulsations corporelles **sur le rythme du refrain** (= un frappé pour chaque voyelle) qui remplaceront celui-ci comme un écho quand il est répété (à la place du bis).

Exemple :

- Pieds, pieds, mains.
- Pieds, pieds, mains.
- Cuisses, cuisses, cuisses, mains, bustes, mains.

APPRENTISSAGE DU CHANT PROPREMENT DIT

L'apprentissage de la mélodie ne pose pas de problème particulier.

Suivant l'âge des élèves, le chant peut se chanter à une ou plusieurs voix. Dans ce dernier cas, la partition présentant seulement la voix principale, on pourra s'appuyer sur les fichiers audio fournis par Tubatsi Mpho Moloji pour un apprentissage « à l'oreille » :

- voix principale,
- deuxième voix, à la tierce, ici chantée une octave au-dessous,
- troisième voix qui accompagne les couplets et n'intervient que dans la seconde partie des refrains, ce qui lui donne un rôle intéressant de réponse.


Les autres fichiers présentent l'intégralité du mixage et l'accompagnement seul.

Pour découvrir les différentes voix : l'utilisation du logiciel libre [Audacity](#) permet d'ouvrir les fichiers audio et de les écouter simultanément ou séparément. Utiliser « importer » dans le menu « fichier » pour ouvrir les fichiers puis cocher/décocher « solo » et « muet », à gauche parmi les options des pistes ainsi ouvertes.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- Pour en savoir plus sur Tubatsi Mpho Moloji et Urban Village : <http://www.akumagency.com/urban-village>
- Prendre en main l'outil Audacity sur [Canoprof](#)

Les fichiers chant, accompagnement avec chœur, accompagnement seul sont disponibles au format mp3 sur reseau-canope.fr/musique-prim et vox.radiofrance.fr/

 Nicolas Saddier